

Porównanie tłumaczeń Marka 3:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I uczynił dwunastu aby byli z Nim i aby wysłałby ich głosić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustanowił* dwunastu,** których też nazwał apostołami,*** **** aby byli z Nim i aby posyłać ich do głoszenia, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I uczynił dwunastu, [których i wysłannikami nazwał,] aby byli z nim, i aby wysłał ich głosić
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I uczynił dwunastu aby byli z Nim i aby wysłałby ich głosić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I powołał dwunastu, których też nazwał apostołami. Wybrał ich po to, by Mu towarzyszyli, by móc ich posyłać do głoszenia dobrej nowiny
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ustanowił dwunastu, aby z nim byli, aby ich wysłać na głoszenie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I postanowił ich dwanaście , aby z nim byli, a iżby je wysłał kazać Ewangelię:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił dwanaście, aby byli z nim a iżby je posłał przepowiedać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ustanowił Dwunastu, aby Mu towarzyszyli, by mógł wysyłać ich na głoszenie nauki
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powołał ich dwunastu, żeby z nim byli i żeby ich wysłać na zwiastowanie ewangelii,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustanowił Dwunastu, których nazwał apostołami, żeby byli z Nim, aby mógł ich posyłać do głoszenia Ewangelii
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I ustanowił Dwunastu, których nazwał apostołami, aby z Nim byli i aby mógł ich wysyłać na głoszenie nauki,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ustanowił Dwunastu i nazwał ich wysłannikami, [apostołami], aby byli przy Nim i aby ich wysyłać, by głosili orędzie
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	postanowił, że będzie ich dwunastu, będą mu towarzyszyć i pośle ich, by głosili Dobrą Nowinę,

¹⁾ <x>480 1:20</x>; <x>480 2:14</x>; <x>500 1:43</x>; <x>510 22:21</x>

²⁾ Za 8 B (IV); dod. uczniów W (IV/V), w l; <x>480 3:14</x>L.

³⁾ Dod. których też nazwał apostołami 8 B (IV), por. <x>490 6:1</x>, w s; <x>480 3:14</x>L.

⁴⁾ <x>470 10:2</x>; <x>480 6:30</x>; <x>490 6:13</x>; <x>520 1:1</x>; <x>530 4:9</x>; <x>560 4:11</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ustanowił Dwunastu, aby z Nim przebywali, aby ich wysłał głosić (ewangelie)
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він призначив дванадцятьох, яких назвав апостолами, щоб були при ньому, і щоб посилати їх проповідувати;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I uczynił dwunastu, aby teraz byliby wspólnie z nim, i aby odpowiadali im ogłaszać,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wywołał dwunastu, aby mogli być z nim; by mógł ich posłać głosić,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyznaczył dwunastu, aby z Nim byli, i posłał ich, aby głosili
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I utworzył grupę dwunastu, których też nazwał "Apostołami" – żeby z nim pozostali i żeby ich posyłać, aby głosili
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy przyszli, wyznaczył spośród nich dwunastu uczniów, którzy mieli Mu zawsze towarzyszyć oraz głosić Jego naukę